



SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA  
UNIDAD 07A

SUBSEDE SAN CRISTOBAL DE LAS CASAS

**UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL**

LA ENSEÑANZA DE LA LECTO-ESCRITURA CON NIÑOS  
TSELTALES DE PRIMER GRADO



**PROPUESTA PEDAGOGICA**

QUE PARA OBTENER EL TITULO DE:

**LICENCIADO EN EDUCACION PRIMARIA**

PARA EL MEDIO INDIGENA

P R E S E N T A :

*Diego Torres Sánchez*

GENERACION 1990 - 1995

*"Dra. Nancy Modiano Rubinova"*



UNIVERSIDAD  
PEDAGÓGICA  
NACIONAL  
UNIDAD 07A  
TUXTLA GUTIÉRREZ.  
CHIAPAS.

## DICTAMEN PARA TITULACIÓN

Tuxtla Gutiérrez, Chiapas 12 de Agosto de 1995

C.

DIEGO TORRES SANCHEZ  
PRESENTE:

El que suscribe, presidente de la Comisión de Titulación de esta Unidad, y como resultado del análisis realizado a su trabajo intitulado: "La enseñanza de la lecto-escritura con niños tseltales de primer grado" -

-----, opción Propuesta Pedagógica, a propuesta del asesor C. Lic. Mariano Angelino Rodríguez López.-

-----, manifiesto a usted que reúne las pertinencias pedagógicas, para dictaminarlo favorablemente y autorizarle presentar su examen profesional.

ATENTAMENTE

"EDUCAR PARA TRANSFORMAR"



MC. JOSE FRANCISCO NIGENDA PEREZ  
S. PRESIDENTE DE LA COMISIÓN DE TITULACIÓN

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL UNIDAD 07A  
UNIDAD 07A  
Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.

JFNP/GTH/vgr.

## DEDICATORIAS

Agradezco con cariño y afecto a mis queridos padres: Señores Diego Torres Pérez y Juana Sánchez Vázquez, que con sus buenas orientaciones y consejos me supieron conducir hacia mi proceso de profesionalización.

A mis Hermanos: que con sus buenas orientaciones, consejos, apoyo moral y espiritual, me supieron guiar a este proceso de profesionalización.

A mis Asesores: gracias por la transmisión de sus conocimientos, por su alto nivel de profesionalización, con ellos adquirí elementos teórico-metodológicos que me serán útiles en el futuro.

## I N D I C E

	PAGINA
DEDICATORIAS	
INTRODUCCION.....	1
JUSTIFICACION.....	6
OBJETIVOS.....	8

### PARTE 1

CONTEXTUALIZACION.....	10
1.1. Ubicación de la localidad.....	10
1.2. Flora.....	10
1.3. Fauna.....	11
1.4. Agricultura.....	11
1.5. Folklor.....	13
1.6. Fiesta Tradicional.....	13
1.7. Traje Típico.....	14
1.8. Lengua.....	14
1.9. Organización Social y Política.....	15
1.10. Religión.....	15
1.11. Censo de la Población.....	17
1.12. Medicina.....	18
1.13. Habitación.....	18

### PARTE 2

CARACTERISTICAS DE LA ESCUELA.....	19
2.1. Escuela.....	19

2.2. Las Instituciones Educativas.....	20
2.3. Descripción del Grupo Escolar.....	22

### PARTE 3

IDENTIFICACION DEL PROBLEMA.....	26
3.1. Lectura y sus dificultades.....	27
3.2. Los Contenidos.....	28
3.3. El Método.....	29
3.3.1. Las Técnicas.....	30
3.4. Problematización.....	31
3.4.1. Problemas lingüísticos.....	32
El idioma español	
3.4.2. Material Escolar.....	33
3.4.3. El Método.....	34

### PARTE 4

MARCO TEORICO.....	39
4.1. El Método Dialecto No-normativo.....	41

### PARTE 5

PROPUESTA DE CONTENIDOS.....	53
5.1. La lengua y la adquisición de conocimiento.....	53
5.2. La familia.....	55
5.3. La comunidad.....	56
5.4. Actividades en la familia "Hogar".....	58
5.5. Alfabetos en la lengua tseltal.....	63

5.6. Contenidos.....	66
5.6.1. Asignatura: Lengua Indígena.....	66
5.6.2. Maestro-Alumno.....	69
5.6.3. Comunidad-Alumno.....	69
5.7. Recursos Didácticos.....	76
5.8. Material didáctico.....	77
5.9. Evaluación.....	78
5.10. Situación didáctica.....	78
BIBLIOGRAFIA.....	80
ANEXOS.....	82

## INTRODUCCION

Cuando no había sido creada la Dirección General de Educación Indígena, no existía pues una dependencia que se encargara de analizar y proponer proyectos educativos, para los grupos étnicos de todo el país. En 1978 se crea la Dirección General de Educación Indígena, instancia que le corresponde crear proyectos educativos y la elaboración de algunos materiales de apoyo a los escolares en el proceso de enseñanza, aunque en 1972 ya habían sido asignados los maestros en los niveles de Primaria Bilingüe Bicultural y Primaria Formal.

A partir de ese año comienzan a analizarse algunos materiales para los grupos indígenas a nivel nacional, elaborados en español, dichos materiales han sido insuficientes para facilitar la enseñanza-aprendizaje de la lectura-escritura en el primer grado de Educación Primaria Bilingüe Bicultural. Hasta la fecha no se han elaborado documentos donde estén plasmados los saberes de los niños indígenas, tampoco, hacen mención de cómo y qué material debe usar el maestro en el proceso de enseñanza de la lectura y escritura. La instancia educativa a nivel nacional y estatal ha quedado sin precisar con claridad algunos de los métodos y procedimientos a seguir en el trabajo educativo, que se han propuesto en algunos libros que ha editado la misma institución.

Después de observar con detenimiento los materiales con los que trabajamos en el centro educativo donde presto mis servicios, nació la idea de elaborar la Propuesta Educativa, para proponer alternativas de solución en la enseñanza de la lecto-escritura y producir materiales de apoyo para los escolares. Considerar los contenidos étnicos y rescatar con oportunidad los conocimientos

adquiridos en la familia y en la sociedad a la que pertenecemos para que se amplíen, enriquezcan, y a partir de ello se construyan nuevos conocimientos.

Al enseñar en la lengua de los niños, saldrán leyendo y escribiendo muy bien al término de su período escolar. Los materiales a elaborar servirán como un medio para elevar la calidad educativa, al mismo tiempo la calidad de la formación integral de los escolares, para así formar buenos ciudadanos, flexibles, críticos, analíticos, conscientes, y tengan mayor formación de civildad en los aspectos teóricos y prácticos; lo cual les servirá en su formación para entender y comprender la importancia de la cultura, así como la identidad que los diferencia de otras sociedades; asimismo, alcanzar los objetivos que establece el Plan y Programa de la Secretaría de Educación Pública, por eso existe la necesidad de cambiar el contenido de material didáctico y producir lo suficiente, para que cada uno de los escolares cuente con su propio material.

El propósito general de la Propuesta Pedagógica es el de mejorar la calidad educativa en el medio indígena y aprendan a leer y escribir en un período escolar los niños de primer grado; por tal motivo, es elemental la elaboración de los materiales en la lengua que hablan los niños y no perder de vista los conocimientos que giran entorno a la mente de los educandos, que son: el nombre del niño, el cuerpo, las partes del cuerpo, las cosas que hay al interior de la casa, los objetos que hay al exterior de la misma, la localidad, las habilidades que se han aprendido en la comunidad, la fiesta tradicional de la misma, la alfarería, la artesanía, la moralidad, las aves del corral, los astros, etc.

En la Propuesta Pedagógica, se propone mejorar los materiales didácticos que serán elaborados en la lengua tseltal, tomando como eje central las necesidades, intereses, la maduración psicológica del niño y el nivel de conocimiento. También es indispensable brindar el apoyo que necesita el niño indígena en el desarrollo de las actividades, para que no tenga dificultad en ampliar sus conocimientos y le permita construir nuevos conocimientos junto con la experiencia que le ha dado su contexto cultural y social; con esto el niño dará continuidad al conocimiento de su entorno para que le sea fácil aprender, comprender, asimilar, desarrollar los contenidos educativos, y le sean útiles en su vida diaria.

Además se propone optimizar la aplicación de estrategias didácticas adecuadas para facilitar el desarrollo de las actividades cotidianas en el aula escolar, no sólo eso, sino que también es elemental captar y aprovechar las experiencias escolares que, así como las que ha vivido con su familia, amigos, parientes y la comunidad en general, para que a partir de eso se programen las actividades a desarrollar, en ese sentido serán acordes a la capacidad intelectual del niño indígena.

La Propuesta Pedagógica está estructurada en la forma siguiente:

Parte I, Contextualización; este apartado está dividido en catorce aspectos: la ubicación de la localidad de la Ranchería San Antonio, la flora, la fauna, la agricultura, el folklor, la fiesta tradicional, el traje típico, la lengua, la organización social y política, la religión, el censo de población, la medicina, la habitación. En esta parte se explica la ubicación de la localidad, para tener una idea de dónde

queda, la distancia que tiene de la cabecera municipal a la comunidad, los demás aspectos se explican de manera clara y precisa.

En la Parte II, Características de la Escuela. En este apartado, se explica el material que tiene la institución, tamaño, paredes, ventanas; dicha escuela fue construida por la comunidad. Igualmente se anota la organización del centro educativo, el perfil de los docentes, el número de alumnos de edad escolar. En este apartado se indican las instituciones educativas de donde depende administrativa y económicamente el centro de trabajo. En la descripción del grupo escolar, se señalan las edades y la lengua que hablan.

En la Parte III, Identificación del Problema. En este apartado se anotan los instrumentos que se utilizaron para encontrar las causas del bajo aprendizaje de la lectura y escritura en los niños indígenas de primer grado, dicho problema se detectó cuando se analizó lo siguiente: Plan y programa de educación básica, libros de textos, plan de trabajo, informes mensual y anual; trabajo individual de los escolares y trabajo grupal. La observación se llevó a cabo cotidianamente en el aula escolar y con la aplicación de pequeñas evaluaciones: oral y escrita. En lo sucesivo se analizó el método empleado en el proceso de enseñanza-aprendizaje. En la Problematización se comentó que por tomar en cuenta todos los contenidos educativos que tiene el plan y programa nacional en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lecto-escritura, sólo se relacionan las actividades sin tomar en cuenta el conocimiento que tienen los educandos.

Este ha sido un proceso con dificultades en la tarea educativa, tanto para los escolares, como para el personal docente. El libro de texto gratuito se maneja

todo el tiempo, a pesar de no ser captado por el educando en su proceso de aprendizaje, provocando que lo aparte totalmente del contexto social, de sus intereses, necesidades, maduración, inteligencia; estos elementos no se encuentran en los libros de texto elaborados en la lengua español y tseltal.

En la Parte IV, Marco Teórico y Metodológico. En este apartado se anotaron las teorías que sustenta la Propuesta Pedagógica y que explica cómo se debe enseñar la escritura, complementándolo con el comentario personal. En esta parte se explican cada una de las propuestas de los autores.

En la Parte V, Propuesta. En este apartado se proponen los contenidos, métodos, técnicas, estrategias didácticas y actividades, para elevar la calidad educativa de primer grado de educación primaria indígena. Posteriormente, se anotan los recursos didácticos, evaluación, en ésta se comenta la forma de calificar los conocimientos logrados por los escolares; por último, se describen la Bibliografía y los Anexos.

## JUSTIFICACION

En el proceso de enseñanza de lectura y escritura en la lengua tseltal, el docente no ha empleado el método, técnica y el procedimiento que facilita la atención que merecen los niños indígenas; debido a que el maestro no ha analizado en su oportunidad dicho método, además de que tiene pocos años que la Secretaría de Educación Pública, aprobó enseñar en su lengua a los niños indígenas de primer grado de educación primaria, en lo que corresponde a leer y escribir.

Por tal motivo, hasta hoy no se tiene claro qué método debe utilizar el docente en el desarrollo de las actividades en el aula escolar; por un lado y por otro, la falta de material de apoyo didáctico elaborado en base a las necesidades y en la lengua que domina el niño.

Estos problemas planteados, no permiten al docente avanzar en el desarrollo de los contenidos educativos, porque tiene que repetir las veces que sean necesarias para que los niños de primer grado asimilen los contenidos educativos. A los educandos les afecta el proceso de adquisición, así como desarrollar las diferentes actividades que se llevan a cabo en la escuela, lo cual provoca que algunos niños dejen de asistir, y otros llegan tres días a la semana y el resto asisten diariamente.

En la Propuesta Pedagógica es necesario diseñar y proponer estrategias didácticas y alternativas de apoyo a los escolares, de tal modo que les permitan

más facilidad en la adquisición de los conocimientos que se imparten en la casa de estudios.

Para alcanzar los objetivos, es necesario se vinculen los contenidos del plan y programa de educación primaria con el contexto natural y social de los educados para que éstos encuentren sentido a los conocimientos que van a adquirir y le sean aplicables en su vida presente y futura.

Es fundamental tener presente durante el proceso educativo las características de los escolares en el proceso de construcción del conocimiento y el contexto social-cultural en que se desarrolla, para que se puedan realizar las actividades propias de los niños.

## OBJETIVOS

La presente Propuesta Pedagógica, tiene el propósito de retomar lo siguiente:

- 1.- Rescatar los conocimientos que le ha dado el contexto cultural al niño, como: la lengua, la agricultura, la medicina tradicional, el traje regional, el rezo, la organización social, la fiesta tradicional, la educación familiar y social.
- 2.- Rescatar las habilidades, capacidades motoras del niño, para que desarrolle ejercicios significativos y aprendan a leer y escribir en menos tiempo, y salgan leyendo y escribiendo bien al término de su período escolar.
- 3.- Elaborar suficiente material didáctico en la lengua tseltal para facilitar la enseñanza-aprendizaje de los escolares de primer grado, para que aprendan a leer y escribir pronto.
- 4.- Diseñar con claridad la situación didáctica que manejará diariamente el docente en el aula escolar, para que a los niños no se les dificulte el desarrollo de las actividades.
- 5.- Desarrollar su capacidad intelectual en descubrir por si solo la importancia de la lectura y la escritura en la lengua que domina el niño indígena.
- 6.- Enriquecer las habilidades de exponer las ideas de manera clara y precisa en las diferentes formas de expresión oral, escrita y pictográfica. En la escrita

se pretende que los educandos aprendan a expresarse por escrito, a partir de la construcción de pequeños mensajes de distintas esencias literarias.

- 7.- Practicar constantemente la expresión oral y desarrollar con precisión y claridad, a partir de temas que estén al alcance del niño.
- 8.- Rescatar y enriquecer la capacidad de conversar, narrar, indagar, interrogar, describir, entrevistar y discutir.

## PARTE 1

### CONTEXTUALIZACION.

#### 1.1. UBICACION DE LA LOCALIDAD.

La Ranchería San Antonio, se encuentra ubicada al noroeste de Ocosingo, Chiapas, México, lleva aproximadamente tres horas en camión de Ocosingo a San Antonio, en tiempo de verano, por lo que es de terracería; tiene una distancia 36 Km de la localidad a la cabecera municipal, en tiempo de lluvia el camión no llega a la comunidad por la mala condición de la brecha. (Ver anexo No. 1).

La localidad se encuentra asentada en una zona accidentada con ciertos levantamientos pequeños. Tiene un arroyo de nombre Takín uk'um, quiere decir: (Takín= seco y uk'um= riachuelo pequeño), atraviesa toda la comunidad por el lado noroeste; como su nombre lo indica, en tiempo de Cuaresma se seca el arroyo. Su temperatura media es de 24.3<sup>0</sup>C, con una altitud de 1,803.7 metros sobre el nivel del mar. Su precipitación pluvial es variable, los vientos corren de este a oeste. La comunidad únicamente se surte de un manantial, este pozo cuenta con suficiente agua en tiempo de lluvia, disminuye la cantidad en los meses de febrero y mayo, el líquido se utiliza para usos generales de la población.

#### 1.2. FLORA.

La flora está constituida por chaparrales o acahuals con árboles de diferentes variedades, también existen flores silvestres de distintas especies,

algunas de éstas son utilizadas para consumo familiar y el resto no son aprovechadas.

### **1.3. FAUNA.**

Dentro de la fauna existen pocas clases de animales, entre los silvestres tenemos: tlacuache, armadillo, conejo, rata de monte, zorro, gato de monte, comadrejas; y en los domésticos: gato y perro.

En aves de corral se encuentran: las gallinas y los guajolotes, que prevalecen en la comunidad.

### **1.4. AGRICULTURA.**

En la agricultura impera un poco el café, maíz, frijol, camote y yuca, estos son los productos que se obtienen en la comunidad, no cultivan otros, porque no conocen más semillas y además no tienen dónde sembrar por falta de tierra, a la vez desconocen su comercialización. Los productos que cosechan les sirve para su autoconsumo familiar y para su ingreso, el cual es mínimo pues no les alcanza para cubrir las necesidades esenciales de cada núcleo familiar.

El café se produce muy poco en la población, no se cultiva en gran escala porque no tienen suficiente terreno donde sembrar. Muchas familias carecen de recursos económicos, son pobres y sufren de hambre, enfermedad, debido a que la

mayoría de la gente carece de espacio geográfico; claro está que tienen el lugar para construir su casa, pero no tienen suficiente terreno dónde trabajar.

Precisamente la mayoría de los niños pequeños o recién nacidos tienen problemas de desnutrición, porque sus padres no tienen un ingreso regular que les permita satisfacer las necesidades más elementales que necesita cada ser humano. Esta crisis ha causado grandes problemas en la enseñanza, obstaculizando el camino a la educación que deben alcanzar los niños y puedan darle continuidad a la formación tradicional que han adquirido en la familia y en la sociedad en que viven, esa instrucción recibida ha servido para resolver algunas necesidades primordiales como son: vestido, medicina tradicional, alimento y el manejo de instrumentos y herramientas para la agricultura.

La mayoría de los habitantes de la comunidad no tienen un alimento variado ni suficiente, debido a la misma pobreza en que se encuentran. En la localidad existen muchas personas que han adquirido la forma de cómo prepara la comida la gente mestiza y el resto de la población siguen con la forma tradicional.

La base de la alimentación de la gente es el maíz y frijol, en ocasiones consumen huevo y pollo, la mayor parte de su vida consumen maíz y frijol. Cada año sufren por la escasez del alimento sobre todo en los meses de mayo, junio y julio, porque terminan el poco maíz que cosechan cada año; en esos meses consumen maseca, con ella preparan tortilla y la disuelven en agua en lugar de pozol.

Los árboles frutales son pocos y únicamente cosechan lo suficiente para su alimento, se produce: la naranja, plátano, aguacate, limón, lima y mango.

Los principales instrumentos de la agricultura son: el machete, azadón y palo con punta, para sembrar maíz y frijol, esto se ha venido utilizando desde tiempos remotos, heredándose de padres a hijos.

### **1.5. FOLKLOR.**

La comunidad cuenta con algunos instrumentos musicales como son: la guitarra, el violín, arpa, flauta, tambor y sonaja; éstos los tocan en las actividades en las cuales recuerdan sus costumbres prehispánicas.

### **1.6. FIESTA TRADICIONAL.**

La fiesta tradicional de Carnaval que se celebra en los días 3, 4 y 5 de febrero de cada año. La gente se organiza un mes antes para que tomen acuerdos y nombren a los representantes que se encargan de organizar, la mayoría de las veces quedan nombradas las personas que tienen la edad de 40 años en adelante, puesto que conocen a fondo la fiesta y los materiales que utilizarán; posteriormente se nombran a los que participan en el baile y recorren la localidad, a estas personas se les denomina con el nombre de "WAKAX" que en castellano se denomina con el nombre de toro, a ellos les pintan la cara con carbón y cargan un petate costurado alrededor, adelante está el cuerno de toro, de ahí el nombre de "toro", esta persona

baila y se va de un lugar a otro, corneando a la gente que hay cerca, o sea, a los mismos participantes. La actividad que realizan éstos es amarrar al toro con una sogá, ya amarrado lo llevan a un poste y allí lo sujetan. Después de esto se inicia el baile popular en el cual participan hombres y mujeres de edad adulta, niños y niñas. Esta fiesta tiene una duración de tres días, terminando se retiran a sus domicilios, mientras algunos se quedan a arreglar la cocina y lavar los utensilios.

### **1.7. TRAJE TIPICO.**

En la población de San Antonio, algunos visten el traje típico de la región, y la mayor parte con ropa de los ladinos, debido a la dominación cultural, política, lingüística e ideológica; por ello, la gente de la comunidad se ha olvidado de la importancia del conjunto de conocimientos como: el respeto a la naturaleza, entre otros, claro está que no todos, pero la mayoría ya no los recuerda.

### **1.8. LENGUA.**

Los habitantes hablan la lengua tseltal y siguen conservando una buena parte de los elementos culturales y lingüísticos, a través de ella se comunican a nivel familiar y a nivel social.

### **1.9. ORGANIZACION SOCIAL Y POLITICA.**

Los principales cargos que se ostentan en la comunidad son: Agente Auxiliar Municipal, Presidente de la Asociación de Padres de Familia y Responsable de Deportes.

Las funciones de cada una de las autoridades es atender de manera conjunta y a través de sus respectivos cargos, para beneficio y mejoramiento de la comunidad, debiendo gestionar las necesidades de: crédito, construcción de agua potable, construcción de caminos ante las dependencias correspondientes del gobierno estatal y federal.

El Agente Auxiliar Municipal, se nombra democráticamente, dentro de sus funciones está la de organizar algunos trabajos que se necesitan en las fiestas; limpiar el sitio de la escuela, limpiar el camino, construcción de escuelas, parcela escolar; este cargo es fundamental en la reproducción ideológica de la comunidad.

### **1.10. RELIGION.**

Las religiones tienen diversas formas de organización, por lo general, todas tienen sus pastores, quienes son los encargados de efectuar las bodas y bautizos de los adultos y de los niños.

En el caso de los católicos tienen a su catequista y si alguno desea contraer matrimonio tienen que acudir a la ermita para que efectúe la boda el catequista.

Entonces, en esta comunidad se practican dos tipos de religión: la religión católica profesada por la mayoría de los habitantes de la localidad. Los que la profesan no han dejado de practicar algunas actividades culturales como: el rezo, el respeto que guardan a la naturaleza, la visita a los cerros, el manejo de los instrumentos musicales, entre otros.

La otra religión, El Séptimo Día, que la profesan la minoría, han dejado de celebrar las fiestas tradicionales, porque piensan que con eso se cometen pecado, como lo llaman desde el punto de vista teológico.

En esta comunidad existen dos tipos de familia; una es la nuclear y la otra es la extensa. La familia nuclear está integrada de cuatro o cinco personas (el papá, la mamá y los hijos).

La familia extensa está integrada de cinco o más (el papá, la mamá, hijos y abuelos). Cada uno de ellos mantienen una estrecha relación y desempeñan las siguientes funciones: los niños ayudan a sus papás en los trabajos agrícolas y las niñas se dedican a las labores cotidianas del hogar; como son: tortear, moler, barrer, cocer alimentos y mantener a los animales.

## 1.11. CENSO DE LA POBLACION.

Censo General	H	115	M	94	T	209
Censo Preescolar	H	17	M	11	T	28
Censo Escolar	H	34	M	27	T	61
Censo Alfabeta	H	28	M	14	T	42
Censo Analfabeta	H	20	M	15	T	55

### **1.12. MEDICINA TRADICIONAL.**

Los habitantes de la Ranchería San Antonio, algunos tienen conocimiento de las plantas medicinas y sus acciones curativas, asimismo saben la cantidad que se debe tomar; señalan que depende el tipo y el grado de la enfermedad, con ellas se curan cuando se enferman del estómago, dolor de cabeza, el oído, heridas; claro está que en ocasiones su curan con antibióticos. El conocimiento de las plantas es trascendental dentro de la población, ya que se ayudan cuando tienen problemas de salud, el cual lo han ido adquiriendo a través de sus tatarabuelos, bisabuelos, abuelos, padres, y sigue vivo hasta la fecha.

### **1.13. HABITACION.**

Las viviendas que existen en la Ranchería San Antonio, todas están distanciadas, es decir, no se encuentran cerca ni alineadas las casas, no tienen calles, están dispersas; algunas quedan cerca de la escuela, otras más lejos. Esto es debido a que de acuerdo a la ubicación de los terrenos que les fueron heredados a sus abuelos fueron construyendo sus casas, unas cerca del centro y otras lejos del mismo.

## PARTE 2

### CARACTERISTICAS DE LA ESCUELA.

#### 2.1. ESCUELA.

El edificio de la Escuela Primaria Bilingüe Francisco Villa, Clave 07DPB1220H, establecida en la Ranchería San Antonio, municipio de Ocosingo, Chiapas, fue construida por la comunidad, la cual tiene las siguientes características: las paredes son de tabla con techo de lámina galvanizada y el piso es de tierra; tiene dos puertas y cuatro ventanas, el espacio tiene las siguientes medidas: de ancho tienen 4.80 metros y de largo 12 metros; el cual se dividió con tablas por la necesidad de atender a tres grupos en el mismo salón, y con eso evitar que los niños se distraigan al realizar su trabajo educativo.

En este centro escolar se atendieron al 1o., 2o. y 3o. grados, en el ciclo escolar 1994-1995. Me correspondió atender el primer grado con una matrícula de 28 alumnos; el 2o. y 3o. con un total de 26 alumnos, fue atendido por otro maestro, el cual cursa el segundo semestre de Licenciatura en Educación Normal.

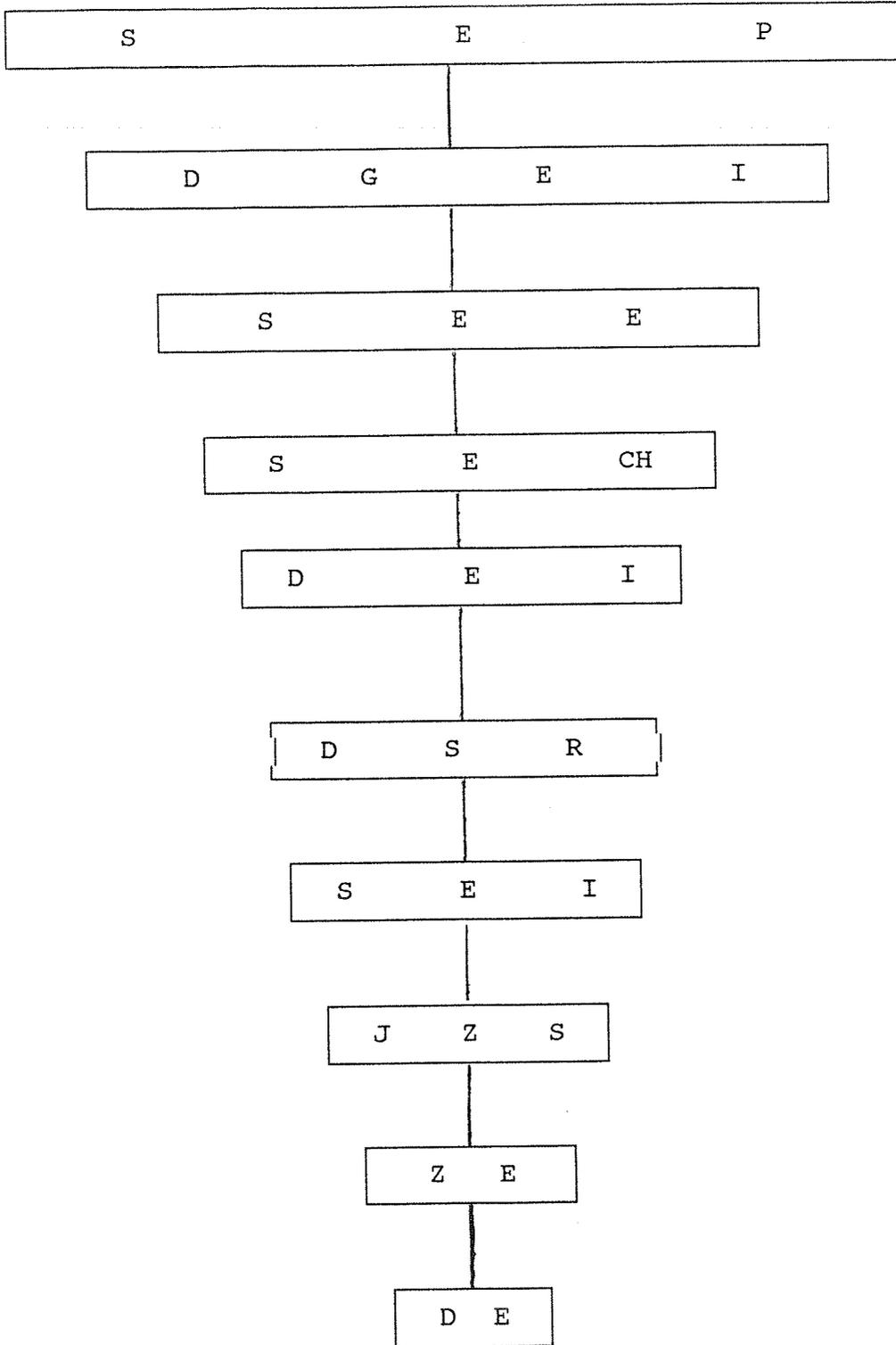
La Escuela es bidocente debido al reducido número de alumnos con edades entre 6 a 14 años, por eso funciona hasta el tercer grado, ya que no cubre con los datos estadísticos que se necesitan para ser una escuela completa.

Los muebles son binarios, el material es de madera, en ellos se sientan dos educandos y son difíciles de moverlos de un lugar a otro por su tamaño y peso.

Los maestros que trabajan en este centro educativo dependen de la Dirección General de Educación y cuentan con plaza de base. Ambos hablan la lengua tseltal y la emplean conversando con los escolares, padres de familia y la comunidad en general.

## **2.2. LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS.**

La institución principal que norma la actividad es la Secretaría de Educación Pública y la Educación Bilingüe Bicultural a través de la Subsecretaría de Educación Elemental y controlada por la Dirección General de Educación Indígena en Chiapas, los Servicios Educativos para Chiapas a través del Departamento de Educación Indígena; en Ocosingo, Departamento de Servicios Regionales a través de la Subjefatura de Educación Indígena; Jefatura de Zonas de Supervisión a través de la Zona Escolar y la Dirección de la Escuela.



En el organigrama de instituciones, la Secretaría de Educación Pública es la dependencia de mayor jerarquía que controla a nivel nacional; los Servicios Educativos para Chiapas, controlan a nivel estado de Chiapas y la Supervisión Escolar, atiende las comunidades que abarcan el área de su influencia; los documentos que solicita la autoridad los recepciona la Supervisión Escolar por ser la instancia que atiende directamente a los Centros de Educación Primaria y Preescolar Indígena y envía a la Jefatura de Zonas de Supervisión, haciéndolo llegar a la instancia más alta.

Las instituciones señaladas, son aquéllas que en ocasiones donan material escolar, muebles, libros y otros artículos, aunque no satisfagan la gran necesidad que existe en los escolares, ni para que la educación se eleve.

### **2.3. DESCRIPCION DEL GRUPO ESCOLAR.**

El grupo escolar de primer grado de Educación Primaria Indígena, atendida en el período escolar 94-95, tienen las siguientes edades:

## CUADRO SINOPTICO

SEXO	E D A D					TOTAL
	6	7	8	9	10	
HOMBRES	8	3	3	4	1	19
MUJERES	4	3	2			9
TOTAL	12	6	5	4	1	28

130595

Todos los escolares hablan la lengua tseltal, porque esa lengua lo habla el grupo étnico en el que vive el niño, con ella se comunican en los diferentes recintos y en la realización de actividades agrícolas, domésticas y educativas; asimismo, manifiestan sus conocimientos, sentimientos, emotividad y educación que han adquirido en el seno familiar y en la sociedad en la que se desarrollan.

Los escolares son monolingües indígenas, no dominan otra lengua que la tseltal, claro está que hay una o dos personas que medio hablan el español, pero la mayoría no lo hablan, por eso los niños dominan únicamente la lengua tseltal.

Los escolares tienen diferentes tallas, porque algunos tienen seis años y los demás son mayores, además de eso influye también el alimento que consumen cotidianamente en su casa; por ello, existen diferentes grados de interés, conocimiento, habilidad, destreza, creatividad, aptitud y disciplina.

Los niños forman parte del trabajo agrícola y los que realizan esta jornada mayormente son los niños, también participan en la venta de algunas frutas como naranja, en ocasiones pan y hojuelas; con lo cual resuelven algunas de sus necesidades más importantes. El escolar es obligado a trabajar en la milpa, en el corte de café y por dedicarse a esas actividades no asiste a clases; claro que no todo el año, pero se dedican una buena parte al trabajo agrícola o a otros trabajos que se requieren realizar en la casa.

Las niñas ayudan a sus madres a realizar labores del hogar, como: lavar ropa, cocer alimentos, hacer tortillas; algunas se dedican por la mañana al traslado de leña, para que les sirva durante el día.

El grupo escolar se ha notado que la mayor parte les gusta realizar dibujos, jugar canicas, atrapar mariposas; las demás actividades, casi no les interesa llevar a cabo, claro está que no todos los niños, sino que hay una buena parte que no les interesa la lectura y escritura. Pero les gusta cuando se les habla en su lengua de las cosas que conocen y que se encuentran a su alrededor.

### PARTE 3

#### IDENTIFICACION DEL PROBLEMA.

El problema que se detectó fue el bajo aprendizaje en la lecto-escritura, por lo cual se decidió analizar el plan y programa de educación básica, plan de trabajo, informes mensual y anual, trabajo individual en los escolares y trabajo grupal; asimismo, se detectó en la observación que se emplea cotidianamente en el aula escolar y la aplicación de pequeñas evaluaciones: oral y escrita. Cada uno de ellos se analizó en las reuniones a nivel centro de trabajo, los ejes temáticos que corresponden al primer grado de educación primaria; los contenidos generales del mismo y los libros de texto; concluimos que el libro que envía la Secretaría de Educación Pública, no contienen un nivel de educación familiar, nivel cultural, signos lingüísticos, intereses de los escolares, necesidades básicas del mismo; las edades, el conocimiento, la experiencia y el nivel de desarrollo cognoscitivo de los educandos.

Este problema fue detectado en el momento en que solicitamos a los alumnos que pasaran a leer uno por uno, luego por equipos y finalmente que copiaran en el material que utilizaban, sin obligarles a usar cuaderno y lápiz, aunque ya tenían sobre la mesa estos artículos.

Los educandos comenzaron a leer el pequeño enunciado "la mesa", este enunciado estaba escrito en una cartulina pegada en la pizarra; asimismo, el

enunciado se acompañaba de una figura, posteriormente se les indicó que leyeran la palabra que estaba escrita en el pizarrón "perro", este enunciado la mayoría no supieron leerlo ni escribirlo.

### **3.1. LECTURA Y SUS DIFICULTADES.**

Todos los niños trataron de leer lo que estaba escrito en la cartulina y en la pizarra, pero muchos de ellos, no supieron leer, algunos leyeron un poco regular y la mayoría quedaron únicamente mirando.

Por lo que se trató de analizar concienzudamente la situación didáctica elaborada, la cual era significativa y dinámica, porque los alumnos podían repetir varias veces en coro, pero no se podía avanzar con las actividades de cada contenido educativo, porque los niños no adquirían lo que se les enseñaba, pasaba el día y se tenía que repetir al siguiente, tampoco les quedaba claro lo que se desarrollaba durante las clases.

El problema de la lectura y la escritura provocaba una gran insatisfacción, porque los escolares sólo lograban aprender de memoria lo que se les enseñaba cotidianamente en el aula escolar.

### 3.2. LOS CONTENIDOS.

Los contenidos escolares y las actividades se adaptaron un poco a la vida social del niño, un tanto en el sentido que los contenidos y actividades escolares mayormente se enseñaban en la lengua castellana, lengua que desconocen los alumnos en todos los aspectos. Cuando a los niños se les habla o se les preguntan algunos de los contenidos escolares, sólo quedan mirando, sin responder a lo que se les pregunta. A continuación mencionaremos los contenidos generales de la educación que fueron aplicados en el centro de trabajo: "La Cocina", y las actividades eran relacionadas con lo que hay en la cocina como: plato, vaso, cuchara, etc. Este contenido se adaptó de acuerdo a las condiciones generales de los educandos, alcanzando entre 10 y 20%, y la mayoría de los contenidos que se enseñan en el aula, no se condicionan al medio donde se desarrollan los escolares, por falta de capacidad, dedicación, interés en mejorar la educación indígena.

Esos contenidos se les enseñaron a los escolares, pero tenían mucha dificultad en adquirir y en desarrollar las actividades, porque la enseñanza se da en la segunda lengua (L 2), al término de las actividades se les calificaba el trabajo tomando en cuenta la calidad de trazo de las letras que hacían los escolares; posteriormente se comenzó a analizar el control de las calificaciones, donde se marcaban los puntos que ganaban los educandos en su participación dentro del aula escolar. Al mismo tiempo, se anotaban las calificaciones numéricas, con ello se observaron que las calificaciones eran muy bajas, algunos de los alumnos inscritos tenían 6 y 7, nadie alcanzó 8, y los demás únicamente 3, 4 y 5.

También se analizaron los informes que se elaboran mensual y anualmente, cada vez que asistíamos a las reuniones académicas convocadas por la Dirección de la escuela, habían tardes que nos abocábamos a analizar dichos informes, donde encontramos que los escolares no se identificaban con el conocimiento manifestado en las calificaciones adquiridas en el proceso de enseñanza de la lectura y la escritura, porque nadie había logrado buenas calificaciones. Para analizar el problema de bajo aprovechamiento en los escolares entrábamos a la reunión a las tres de la tarde y salíamos hasta las ocho, nueve y diez de la noche.

En las ocasiones que se llevaron a cabo las reuniones académicas, concluimos que el problema de bajo aprendizaje de la lectura y la escritura, era que la enseñanza se desarrolla en español. Por ello, los niños de primer grado no asimilan los contenidos escolares porque no tienen conocimiento de ese idioma, además carecen de elementos y signos lingüísticos, por lo que sólo han adquirido conocimientos en la lengua que ellos hablan.

### **3.3. EL METODO.**

El método aplicado se analizó y se observó que no es el adecuado, porque se enseñan primero las letras, luego las sílabas y posteriormente la palabra; es decir, se emplea el método tradicional de San Miguel, con ello se pasa el día hasta culminar el período escolar; por lo que nadie sale leyendo bien en ese ciclo escolar.

### 3.3.1. Las Técnicas.

También se analizaron las técnicas que se emplean durante el proceso de enseñanza de la lectura y la escritura, se llegó a saber que la técnica aplicada ha sido copiar y llenar planas; no se da la libertad de expresar los conocimientos, sentimientos, experiencias y principios como ser humano en manifestar su forma de ver al mundo que le rodea.

Los materiales didácticos que se tienen en el centro educativo, se manejan para apoyar el proceso de enseñanza de la lecto-escritura, los escolares trabajan por equipos para que utilicen en conjunto ese material; sin embargo, los educandos no los pueden usar, porque están elaborados en español; entonces, los niños no cuentan con material elaborado en su lengua tseltal que les facilite asimilar los conocimientos.

Los libros de texto en la lengua tseltal, que envía la Secretaría de Educación Pública, no llegan a tiempo, además llegan incompletos; por lo tanto, todos los educandos no pueden tener ese material y además no están en condiciones económicas para fotocopiarlos, provocando que los niños no aprendan a leer ni a escribir durante el período escolar.

A través de los medios e instrumentos que se utilizaron se llegó a saber que el problema de la lectura y la escritura de los escolares es que se dejan a un lado los elementos y aspectos culturales, lingüísticos, políticos y económicos; asimismo, las capacidades cognoscitivas, edades, intereses, necesidades; evitándose dar

continuidad a la educación familiar y social de los niños indígenas de primer grado de educación primaria.

### **3.4. PROBLEMATIZACION.**

La dificultad de comprensión en el desarrollo de la lecto-escritura en los alumnos indígenas tseltales de primer grado de educación primaria bilingüe, se debe a la no existencia de libros de texto y material didáctico elaborado desde el punto de vista cultural, social, económica y política de los indígenas; de igual forma no retoman las necesidades más prioritarias como son: alimentación, salud, vivienda, etc. Asimismo, la educación que tienen los escolares que les ha dado la familia y el entorno social, no se le da continuidad en la educación formal.

Este modelo educativo se debe a que se maneja un solo plan y programa a nivel nacional vigente por la Secretaría de Educación Pública, en este sentido se está trabajando con libros de texto elaborados desde el punto de vista del contexto nacional. En ellos encontramos elementos esenciales que conforman la cultura mestiza, por eso no funciona en el medio rural indígena, porque no están enfocados a ese medio social y cultural, mismos que dejan a un lado el contexto social del niño, los intereses, las necesidades, la maduración, la inteligencia, la lengua como un medio para enlazar sus conocimientos.

De igual forma los libros de texto en tseltal editados por la Dirección General de Educación Indígena, no existe coincidencia con la lengua que hablan los escolares de la región Ocosingo, en ellos se han encontrado varias palabras que no

se escriben igual, entonces los escolares no comprenden al leer el libro, claro que no en todo, pero en una buena parte no coinciden con los signos gráficos o lingüísticos.

En los libros que reciben los educandos le es difícil ir analizando por contenido, esto evita que lleguen a aprender a leer y escribir en un período escolar, ya que les es difícil comprender las grafías de las palabras de los libros de texto.

Los niños de primer grado no asistieron al jardín de niños, se inscriben directamente al primer grado de educación primaria bilingüe, por lo tanto, carecen de elementos de ejercicio de oralidad y principio de la escritura, así como carecen de habilidad y aptitud. Los niños no pueden hacer ciertos movimientos del cuerpo, porque no cuentan con ejercicios psicomotrices finos y gruesos, que facilitan ciertos movimientos; asimismo, les falta madurez en manipular los objetos como piedras, palos, terrones, etc.

### **3.4.1. Problemas Lingüísticos.**

El Idioma Español.

Los niños indígenas no poseen conocimiento del español, porque no lo empezaron a escuchar desde su nacimiento, por lo mismo que sus padres son monolingües indígenas, entonces el niño le es difícil comprender, expresar sus conocimientos en la lengua castellana. Al darles la educación en esta forma los

niños indígenas frenan el desarrollo de las capacidades de comunicación; por lo tanto, corren el riesgo de crear empobrecimiento de su lengua materna.

### **3.4.2. Material Escolar.**

A los padres de familia se les ha convocado a reuniones en donde se les plantea la importancia de la educación de sus hijos. También se les ha dicho en estas reuniones de trabajo, de los materiales que deben tener sus niños: cuaderno, lápiz, entre otros; sin embargo, ellos nos mencionan que no los pueden comprar debido al problema económico a que se enfrentan sus familias. Este causa grandes daños a la educación de los niños indígenas, por la misma pobreza que los niños sienten y se ven obligados a trabajar para ganar un poco de dinero, el cual lo invierten en la compra de: sal, azúcar, etc., que lo necesitan en su casa para lo más elemental.

La no existencia de materiales como cuaderno y otros, afecta el proceso de enseñanza de la lectura y escritura, porque es necesario que los niños desarrollen actividades en ellos, y así poder salir adelante los educandos de primer grado.

Por la falta de recursos económicos que atraviesan los padres de familia, la escuela se encuentra en malas condiciones físicas, en tiempo de lluvia, gotea agua por el techo y el suelo se humedece. En verano se calienta demasiado el techo, este fenómeno provoca distracción en los escolares, ya que no prestan la debida atención en la realización de sus actividades por la sofocación.

Por lo anterior, no se puede presionar a los jefes de familia para que colaboren en el mejoramiento de la escuela, sabedores de que su pobreza, que es por falta de tierras donde cultivar, únicamente tienen un pedazo donde construir sus casas; por tal motivo, no pueden mejorar sus condiciones de vida individual, familiar y colectiva.

### 3.4.3. El Método.

El método empleado en el proceso de enseñanza es el deletreo o alfabético, el silabario de San Miguel, con el cual se comienza con las vocales, luego las consonantes y sílabas, a las palabras o enunciados.

Ejemplo: a e i o u

b f m p v

ba fa ma pa va

be fe me pe ve

bi fi mi pi vi

bo fo mo po vo

bu fu mu pu vu

ma-má pa-pá be-bé pe-pe pi-pa, etc.

Mi mamá Mi papá El mapa El bebé Pepe La pipa

Esta enseñanza se continúa hasta los meses de febrero o marzo, posteriormente se comienza a enseñar pequeñas palabras más fáciles, como las citadas en este documento; posteriormente, por pequeñas oraciones que ya conocen, como "mi mamá", etc., este método tradicional no retoma los elementos del contexto social del niño. Por no considerarse dentro de los elementos más esenciales de los escolares no significa nada para ellos enseñarles las vocales y consonantes. La enseñanza no retoma las capacidades intelectuales, intereses, cultura, lengua y aspectos socioeconómicos, sólo se la pasa uno con los niños en el aula escolar diciendo que lean lo que está escrito en el pizarrón. El método silabario de San Miguel, no considera los signos lingüísticos del grupo étnico al cual pertenecen.

El método memorístico se emplea durante el curso escolar donde el niño solamente lee lo escrito en el pizarrón o en la cartulina, memorizando sin que sepa el significado de cada palabra. Con lo anterior, a los escolares no se les da libertad para participar en el aula, solamente el maestro se la pasa hablando todo el día, mientras los alumnos no muestran ningún interés en aprender el contenido educativo, este tipo de enseñanza es fastidioso para ellos; asimismo, tampoco cuentan con el espacio para accionar libremente.

Los escolares en la mayoría del tiempo, se pasan hojeando el libro de texto que está escrito en español esforzándose en aprender a leer y a escribir de acuerdo al mismo. Este sólo los confunden y crea en ellos el desinterés en el proceso de enseñanza, sin tomar en cuenta su capacidad intelectual y las etapas de desarrollo psicológico.

En el empleo del método memorístico, los niños no adquieren conocimientos durante el período escolar. El material que envía el PARE al centro de trabajo, está escrito en español, no existe pues material didáctico elaborado en la lengua tseltal, por existir un solo programa a nivel nacional.

El material que se tiene en la escuela es mínimo, no alcanza para el número de alumnos que integran el grupo escolar, no es posible que cada alumno tenga su propio material, para realizar trabajos en su casa.

El nivel profesional de los maestros influye mucho en el proceso de enseñanza de la lectura y escritura.

El grupo escolar tiene diferentes intereses, no generales, sino parciales; es decir, los niños que tienen seis años les interesa jugar con sus hermanos y primos y no con otros niños. También les sucede a las niñas que tienen sus propios intereses. A los niños les gusta dibujar, cantar en coro, aunque en esta actividad existen niños que no quieren entonar por ser tímidos y carecen de elementos de socialización, ya que conviven únicamente con sus hermanos.

Los niños de siete años también les interesan las actividades de los niños de seis, la diferencia es que son más sociables. Ahora bien, los niños de ocho y nueve años, se asocian en la realización de diferentes actividades deportivas, y en el trabajo grupal la mayoría no se adaptan; sobre todo al realizar trabajos en español con sus compañeros esta técnica no funciona bien, ya que tienen muchas dificultades, lo mismo sucede con los niños de seis y siete años.

En la comunidad étnica no existe suficiente material didáctico, para lograr impartir la enseñanza de la lecto-escritura en el grupo escolar.

La población atraviesa por muchos problemas como: pobreza, hambre, salud, alimentación, entre otros. Estos problemas que padece la comunidad es debido a la mínima producción que cosechan, la cual es insuficiente para resolver sus necesidades como: medicina, ropa, calzado, herramientas para la agricultura. Los campesinos no cuentan con suficiente tierra para que la hagan producir y los que tienen un poco, no les dan apoyo en asesoría técnica ni la presencia de los técnicos expertos. Todo ello, motiva que los educandos carezcan de útiles escolares debido a la pobreza de sus padres; y por carecer de materiales, los educandos no adquieren el aprendizaje correspondiente al primer grado de educación primaria.

Así también, los escolares no cuentan con suficiente apoyo afectivo por parte de su padre y maestro; es decir, el padre de familia no acostumbra jugar con su hijo, así como le crea dudas en aprender e intereses en conocer. En este trabajo tan extenso también influye el dinamismo del maestro éste ha sido un gran problema en el proceso de enseñanza de la lectura y la escritura, el maestro sólo trata de llenar el pizarrón para que los alumnos intenten leer y releer, luego se abocan a llenarlos de planas, con ello no asimilan el conocimiento, ni siquiera llegan a conocer bien los signos gráficos. Las oraciones que se escriben en la pizarra son impuestas por el maestro, no se les da la libertad para que digan qué es lo que desean aprender, para poder tomar en cuenta el conocimiento que ya poseen.

Los enunciados que se le enseñan afectan el desarrollo psicológico del niño, porque no están a su alcance el aprenderlos; además se les impone una enseñanza en la segunda lengua, los niños no tienen conocimiento de la lengua castellana, sino que poseen conocimiento en el dialecto tselal, es por ello, que a los niños se les hace difícil aprender.

El proceso enseñanza de la lectura y la escritura no se le presentan objetivamente a los escolares, para que puedan visualizar con más facilidad los signos gráficos. En esta enseñanza se ha fragmentado la unidad lingüística, como por ejemplo: sa, se, si, so, su; los niños se dedican a repetir, luego copian hasta llenar varias planas.

## PARTE 4

### MARCO TEORICO.

Para elevar la calidad de la educación indígena y propiciar cambios positivos en la práctica educativa, es necesario que se maneje el método adecuado, para que los escolares aprendan a leer y a escribir en menos tiempo; además es necesaria la implementación de varias actividades acordes a las necesidades, intereses, edades, desarrollo psicológico de los mismos, como: "Ejercicios gimnásticos con el brazo, antebrazo, muñeca, mano y dedos; flexiones, extensiones, contracciones, torsiones, movimientos diversos, trazos a pulso en el aire, con el dedo, apoyado y sin apoyo..." (BARBOSA, 1985: 223).

Sin embargo, para que los niños no tengan ningún problema para comenzar a escribir, se recomienda que "...antes de poder sostener la pluma suficientemente bien para escribir, hay que enseñar a los niños a dibujar antes de aprender a leer y escribir..." (Op. cit.). Para alcanzar los propósitos, es necesario "adaptar la enseñanza-aprendizaje de la escritura a las características y posibilidades de los alumnos en cuanto a su morfología, afectividad y mentalidad; procediendo primero, con todo el grupo en su conjunto, luego con los equipos de menor grado de adelanto, y por último, individualmente, según sus dificultades individuales..." (Op. cit.). Además de ello "...debe existir íntima relación entre lo que se escribe y su significado..." (Op. cit.); para esto, existe la necesidad de reproducir diversos materiales "los alumnos deben escribir, viendo primeramente la forma que deben percibir visualmente, el modelo, la grafía de las palabras, para luego trasladar

esas imágenes visuales a su propia escritura, a través de coordinaciones motoras..." (Op. cit.).

Todos los elementos y factores que ayudan a los escolares son fundamentales, "respetar la naturaleza del desarrollo y de los intereses del niño empleando el juego y la curiosidad, innatos en él, como instrumentos básicos de la acción (Op. cit.).

Los materiales didácticos deben ser elaborados desde el punto de vista de los educandos, desarrollo mental, el saber, la lengua, lo sociocultural, socioeconómico; el contexto familiar y social, tomar en cuenta los elementos que permitan a los escolares comprender dicho material, entonces "...preparando el material didáctico adecuado de preferencia con recursos que le ofrezca el medio natural..." (Op. cit.). Así cómo se adecúan los materiales didácticos o cualquier material de apoyo, es elemental que los niños de primer grado, estén ubicados en una mejor aula escolar. "Debe destinarse la mejor aula de la escuela para los niños de primer grado" (Op. cit.). "De igual forma los escolares deben estar dotados de un mobiliario funcional, preferentemente formado con mesitas y sillitas para que los asocien con el ambiente hogareño..." (Op. cit.). Estos recursos son indispensables en la escuela de educación indígena para que los alumnos puedan trabajar en equipo y estar en condiciones de desarrollar cualquier tipo de actividad, además de eso, los niños "deben disfrutar de una dotación de suficientes y amplios pizarrones murales, instalados al alcance de la talla de los niños" (Op. cit.).

La enseñanza en lengua tseltal, permitirá en los escolares alcanzar "el desarrollo de habilidades lingüísticas receptoras y productivas, en forma oral y

escrita para lo cual debemos ejercitar a los niños a escuchar, hablar, leer y escribir su lengua materna..." (ZUÑIGA, 1994: 18). Para ese proceso de enseñanza, es fundamental que se use "el Método Dialecto No-normativo, es aquél por el que el niño aprende primero a leer en su lengua, o sea, con el que llega a la escuela..." (CHING, 1983: 75).

Para desarrollar una enseñanza-aprendizaje de la lecto-escritura con dinamismo y creatividad, que refuerze la identidad lingüística del niño indígena, propongo:

#### **4.1. EL METODO DIALECTO NO-NORMATIVO.**

El Método Dialecto No-Normativo, parte de la enseñanza de la lectura y escritura en la lengua indígena, que es la tseltal; a través del conocimiento, experiencia, saberes, habilidades de la expresión, que trae consigo el niño por medio de la educación familiar y social; esta educación se le debe dar continuidad para no entorpecer, destruir, ni desequilibrar la forma en que está estructurada la mente del educando, esa forma en que se encuentra tejida debe seguir desarrollándose sin perder de vista el contexto familiar, social, cultural, comunitario, etc. Todas las actividades deben seguir un procedimiento, iniciándose con el nombre del niño, para que los educandos lo digan sin temor, iniciará primero el maestro presentándose para que lo sientan como un elemento más del grupo.

Este método consta de cuatro etapas, y deberá ser impartido en lengua tseltal.

- 1.- Desarrollar las habilidades psicomotriz fina y motriz-gruesa.
- 2.- Ejercicio de oralidad y linealidad de la escritura en la representación convencional de los alfabetos en la lengua tselal.
- 3.- Desarrollar y analizar la lectura y la escritura.
- 4.- Autocorrección del texto escrito por los niños.

La primera etapa no tiene límite, se puede desarrollar en todo el período escolar, pero es esencial el ejercicio de maduración al principio del ciclo escolar para que el niño tenga la oportunidad de practicar la expresión oral y la preescritura a partir de los nombres de los educandos, pueden decir varias veces su nombre, incluso, pueden repetirlo en la realización de cualquier ronda infantil. En esta etapa el educando realizará muchos ejercicios de cuerpo, brazos, dedos, pies, para que mejore, desarrolle y enriquezca el ejercicio que ha adquirido en la familia y en la escuela. Dichas actividades podrán realizarse al interior del aula escolar y al exterior de la misma, para que observen las cosas que hay alrededor de la escuela. Luego pasarán al salón y tomarán asiento, posteriormente comentarán en forma individual y grupal lo que alcanzaron a ver, sin darle ninguna indicación para que expresen libremente y digan todo lo que está a su alcance.

Para llevar a cabo la siguiente actividad, podrán salir al exterior para conseguir un poco de barro y agua, el cual les servirá para que formen una figura relacionada con las cosas que tienen en su casa, sin darles un modelo, para que

comiencen a ejecutar sus conocimientos, experiencias, saberes que les ha dado la familia y la sociedad. En caso de que no terminen, podrán continuar al día siguiente.

Una vez terminada su actividad, deberán señalar las características físicas de la figura elaborada, el uso que se le da y la importancia de la misma, etc. Las actividades sucesivas serán con los objetos que tienen en sus casas, debiendo mencionar sus características, ya que los conocen desde pequeños y saben el nombre de cada una de ellos, así como su uso y origen, debiendo nombrarlos en su lengua materna. Todas las actividades se desarrollarán en su lengua, para que puedan comprenderlas con facilidad.

El maestro deberá preparar suficiente material de apoyo, en el cual estará escrito el significado de cada objeto que se vaya presentando, ya sea en una ficha, cartulina o inclusive en el pizarrón, para que el niño siga enriqueciendo el ejercicio de oralidad, que le permitirá iniciarse en la lectura. Al mismo tiempo se aprovechará para comenzar con la lectura con la representación convencional de los alfabetos en tseltal. Los alumnos serán capaces de iniciar con la lectura y escritura al término de la primera etapa.

#### PRIMERA:

Desarrollar las habilidades psicomotriz fina y motriz gruesa:

- Ejercicio de maduración.

- Ejercicio preparatorio.
- Movimiento del cuerpo.
- Flexibilidad del mismo.

Esta actividad debe realizarse a partir del objeto real que conoce el niño dentro su entorno cultural.

## SEGUNDA:

Ejercicio de oralidad y linealidad de la escritura en la representación convencional de los alfabetos en la lengua tseltal.

El niño realizará ejercicios a nivel oral a partir de su nombre completo y nombre de las partes de su cuerpo, para que adquiera mayor habilidad en la expresión; por último, deberán leer su trabajo.

En esta misma etapa el niño desarrollará el ejercicio de linealidad en la escritura, para que adquiera habilidad en mover la mano de izquierda a derecha y el espacio que deben tener cada una de las grafías, así como la dirección que deben seguir al escribir.

Los niños buscarán una varita para que escriban sobre la tierra, enriqueciendo lo que han aprendido en la familia, en la sociedad y en la escuela; además les permitirá la flexión de sus dedos, así como corregirá la forma de cómo deberá sentarse al escribir.

- Nombre propio del niño.
- Comentario individual y grupal de las actividades realizadas.
- Construcción de figuras en barro a partir de su conocimiento y experiencia.
- Exposición individual y grupal.

De igual forma se realizará esta actividad en base al objeto real que hay en su entorno familiar y social.

### TERCERA:

Desarrollar y analizar la lectura y la escritura.

En esta etapa enriquecerá el desarrollo de habilidades y la capacidad de analizar la lectura y escritura, a partir de las siguientes actividades: los niños escribirán en el espacio físico de la tierra, en el papel que tenga a la mano y el pizarrón. Los problemas que se les presenten en la escritura irán mejorándose poco a poco con la ayuda del material que les vaya otorgando el maestro.

- Escriban en la tierra.
- Escriban en el cuaderno.
- Escriban en una hoja de papel.
- Escriban en el pizarrón con el polvo de gis.
- Lean lo escrito.

Para que el niño haga el análisis de su propio trabajo debe estar presente el objeto.

#### CUARTA:

Autocorrección del texto escrito por los niños.

Los escolares realizarán intercambio de sus trabajos, para que se den cuenta en dónde están sus errores, al mismo tiempo los irán corrigiendo, y de esta forma se harán más responsables; también desarrollarán la capacidad de autoestima; es decir, aprenderán a estimar los trabajos desarrollados. Todos los errores que vayan encontrando deberán anotarlos en una hoja de papel para que posteriormente se discutan.

- Es necesario contar con el apoyo del maestro.
- Material didáctico (enunciados pequeños y complejos)
- Reproducción del material para los niños.
- Periódico mural, etc.

Por todo lo anterior, se propone que la enseñanza sea en la lengua materna del niño, porque con ello, reforzamos los conocimientos que adquirieron desde muy pequeños. Por lo que, es elemental que se les enseñe el proceso de la lectura y escritura en su lengua. Consideramos que al enseñarles de esta manera, partiendo de los contenidos que ya conocen, se pueden alcanzar los objetivos propuestos en el plan y programa.

Es esencial emplear la lengua que domina el niño en el proceso de enseñanza, porque su estructura mental está tejida de acuerdo a su cultura, su

lengua, entre otros. Entonces los educandos comprenderán de esta forma y podrán explicar el contenido educativo, así como realizarán con mayor facilidad las actividades que desarrollen.

Para dar una educación de calidad, es elemental tomar en cuenta los contenidos étnicos, para que la educación parta de la experiencia, conocimiento, lengua, cultura e identidad étnica. Por ello, es primordial elaborar en forma definida la situación didáctica, tomando en consideración el punto de vista de los escolares; asimismo, llevar la secuencia educativa, método adecuado y técnicas aplicables en el medio.

Con todo lo anterior, al niño le será fácil adquirir los nuevos conocimientos, los cuales le permitirán reconstruir sus conocimientos internamente, mediante una serie de transformaciones.

La técnica grupal debe ser bien empleada en primer grado, para que puedan intercambiar sus conocimientos adquiridos en la familia y en la sociedad en la que viven; también es fundamental la libertad de expresión, diálogo y el ensayo libre, para que adquieran elementos sobresalientes en la reconstrucción de sus conocimiento.

Es importante utilizar los palitos (instrumento de música), es decir, el palito seco suena al golpear, este sonido ayudará a mover el cuerpo, interpretar el ritmo; asimismo, permite practicar la oralidad, y de igual forma, escribir en el espacio con una varita, para que el niño vaya teniendo más práctica sobre la escritura.

Es esencial buscar suficiente material que exista en la región como: piedritas, terrón, semillas de diferentes especies, palos, etc., para fortalecer el desarrollo de las actividades.

Es indispensable no perder de vista la ventaja que tiene el ensayo libre en la "pintura y dibujo libre con formato e instrumentos libres" (Ibidem). También es fundamental tomar en cuenta el grado de desarrollo y la maduración psicológica del niño, etc. "...la maduración general del sistema nervioso sustentado por el conjunto de los ejercicios motores; el desarrollo psicomotor general, sobre todo en lo que concierne al sostén y a la coordinación de movimientos; el desarrollo a nivel de las actividades minuciosas de los dedos y de la mano. Todas las actividades de manipulación y todos los ejercicios de habilidad digital delicada contribuyen, en este sentido, al desarrollo de la escritura" (AJURIA; 1984: 30).

En el marco teórico-metodológico se señala que es necesario elaborar el material didáctico en la lengua que domina el niño indígena para que pueda "...aprender significativamente para poder atribuir significado al material objeto de aprendizaje, dicha atribución sólo puede efectuarse a partir de lo que ya conoce, mediante actualización de esquemas de conocimiento pertinentes para la situación de que se trate..." (COLL, 1989; 116). Los niños de primer grado les gusta el juego, esa actividad no debe rechazarse porque es fundamental para su desarrollo. "El juego es función, estímulo y formación del desarrollo infantil; porque para el niño es un instrumento de afirmación de sí mismo, que le permite ejecutar sus capacidades físicas e intelectuales, pero también le ayuda a planear y resolver sus problemas cotidianos de desarrollo y convivencia" (ZAPATA; 1989: 13). Para que el método funcione como es debido y los educandos aprendan más rápido es necesario se dé

uso a la lengua que domina el niño indígena, por ser trascendental en el proceso de enseñanza de la lectura en el primer grado de educación primaria.

La enseñanza en la lengua tseltal, propiciará que los colegiados alcancen una educación integral y un conocimiento significativo, a la vez se podrán aplicar la estrategia de apoyo educativo que se dará a través de una buena interacción entre maestro-alumno y alumno-comunidad. Con la enseñanza en la lengua tseltal, podrán conversar sobre el tema que se desarrolle en el aula escolar y podrán externar sus conocimientos que ya poseen, o en su caso ampliar, enriquecer y encontrar sus propias formas de aprender a leer y escribir en su propia lengua.

Es preponderante el desarrollo evolutivo del alumno en el descubrimiento de los elementos del medio físico, socioeconómico, cultural y político, ya que aumentan sus potencialidades cognoscitivas, socioafectivas y psicomotoras, que se manifiestan en la adquisición de hábitos, desarrollo de habilidades, adopción de actividades y asimilación de conocimientos.

Con esta propuesta se contemplan las formas cómo el niño aprende diariamente: oyendo, observando, manipulando, conviviendo en su círculo social; aspectos culturales, tradiciones, sucesos; así como sobre la fauna, la flora, etc.

La propuesta educativa considera que los escolares al ingresar a la escuela, cuentan con aprendizajes adquiridos en su contexto social y cultural; por ser trascendental lo anterior, debe considerarse en el proceso de aprendizaje para favorecer su desarrollo armónico e integral.

Se considera imperativo en el proceso de enseñanza-aprendizaje tomar en cuenta las costumbres y tradiciones del grupo étnico al que pertenece el niño, los hábitos y formas de vida de su familia, los mecanismos (productivos, laborales, artesanales, etc.), de los cuales se vale para obtener un ingreso; los fenómenos naturales que se presentan en su localidad y los medios de comunicación, entre otros, son elementos a considerar y servirán como punto de partida en el proceso de la lectura y escritura en el primer grado de educación primaria indígena.

La presente propuesta educativa considera como punto de partida la enseñanza de la lectura y escritura, la familia y la comunidad, por ser instituciones que ofrecen enseñar al niño en base a los elementos de la realidad social y del mundo natural y espiritual.

Es importante señalar los factores que permiten el proceso interno, como son: la maduración fisiológica y el contacto del individuo con su realidad social y física circundante. Asimismo, considerar sus emociones, sentimientos y afectos que van conformando paulatinamente su personalidad y su autoestima. También es importante considerar sus sentimientos, emociones y afectos; así como su aprendizaje cognoscitivo y psicomotor.

Los elementos de la realidad social, se han considerado en la propuesta pedagógica, porque es un instrumento que permite la mejor construcción de conocimientos, el cual es producto de la interacción continua del individuo con su realidad social.

Ese conocimiento irá construyéndolo a través de la percepción del mundo caracterizado por aquellos objetos que le son comunes, con los cuales ha tenido contacto y le han posibilitado un conocimiento en la medida de su interacción práctica con ellos.

Para que construyan un conocimiento significativo los escolares, el contenido educativo debe ser en base a su realidad social y cultural, que les permita ampliar, mejorar, concretizar; así como la construcción de nuevos conocimientos duraderos. Esto se irá mejorando a través de las conversaciones entre alumno-alumno y en la realización del trabajo grupal, exposición, trabajo libre, etc., donde cada uno de los niños externen sus conocimientos en el momento y les permita hacer un intercambio del saber que han adquirido con la familia, vecinos y con la comunidad donde se desarrolla.

Los escolares tienen conocimiento de su entorno, por ello "es innegable que en las relaciones que establece el niño desde temprana edad con su medio social y natural, aprende conocimientos; hábitos, actitudes, habilidades y en general aquello que constituye su cultura" (DGEI; 1988: 135). Tomar en cuenta los conocimientos de los escolares, es importante, "...dar continuidad y proyección a esta educación familiar y comunitaria en el ámbito escolar, lo cual debe hacerse a través del establecimiento de relaciones entre las experiencias y aprendizajes que tiene el niño y los contenidos que se desean tratar en la escuela..." (Op. cit.). El lenguaje es elemental en la comunicación humana. Además juega un papel esencial en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lectura para que los alumnos asimilen con más facilidad y mejor comprensión de la lectura. Asimismo, el uso del lenguaje no es temporal, sino que se usa diariamente, para poder comunicar nuestros

conocimientos en cualquier sitio en que nos encontramos. "La lengua materna es el medio del que se vale el niño para estructurar y expresar el conocimiento de su realidad; le permite transmitir la concepción que tiene acerca del mundo y del hombre, y a través de ellas conserva, difunde y amplía su cultura" (Ibidem). Los escolares "...pueden aprender a partir de sus experiencias anticiparlas y comprenderlas" (FERREIRO y GOMEZ; 1991: 21). Es fundamental considerar en el proceso de enseñanza de la lectura y la escritura, "...las actividades de los niños se dan simultáneamente, tendríamos que permitir y estimular la confrontación de sus distintos puntos de vista" (Op. cit.). De igual forma son sobresalientes, "..los conocimientos infantiles responden a un doble origen, determinado por las posibilidades de asimilación del sujeto y por las informaciones específicas provistas por el medio" (Op. cit.). Se considera que, "la lecto-escritura es como un proceso social que siempre tiene lugar en contextos sociales y culturalmente organizados con fines sociales, tanto como personales" (Op. cit.). Los educandos podrán aprender la lectura y la escritura siempre y cuando pongan el interés y realicen varios ejercicios de oralidad y ejercitación; como nos dice "...se aprende a leer y a escribir, leyendo y escribiendo". (Ibidem).

## PARTE 5

### PROPUESTA DE CONTENIDOS.

Considerar los contenidos familiares y sociales que agrupa todo el contexto social del niño, son elementos que le permiten su desarrollo integral. Por lo cual, es esencial sentar las bases en sus habilidades, formas de relación social, capacidades físicas, comunicativas y conocimientos que adquirirá al ingresar a la escuela, los cuales se ampliarán y consolidarán paulatinamente durante el proceso de enseñanza; tomando en cuenta su desarrollo psíquico, intereses, edad, conocimiento, habilidad, aptitud y experiencia.

La enseñanza de la lectura y escritura debe ser en la lengua que hablan los escolares; como primer paso se comenzará a aplicar el ejercicio de maduración en la lengua oral y escrita, para lograr tener los elementos de habilidad, aptitud y conocimiento. La lengua se tomará como punto de partida en la enseñanza de la lectura y escritura, para que asimile los elementos que le faciliten mover su cuerpo, la mano derecha, la mano izquierda, hasta lograr afinar bien el movimiento, convirtiéndose en un ejercicio elemental; posteriormente se iniciará con la enseñanza de la lectura y la escritura.

#### 5.1. LA LENGUA Y LA ADQUISICION DEL CONOCIMIENTO.

La lengua es un instrumento de inteligencia que permite comprender e interactuar con las personas en su vida diaria. A través de ella se crea una forma de

comunicación en una dimensión específica creada por los mismos integrantes del grupo. Entonces cada individuo tiene conocimiento de su lengua que va de acuerdo al desarrollo cognoscitivo y le permite expresar su realidad, la adquisición de conocimientos, familiar y comunitario.

La lengua del niño indígena es de suma importancia porque la usa cuando expresa sus conocimientos y saberes en sus diferentes espacios familiares y sociales. La lengua cumple varias funciones como: narrar historias, sucesos propios del grupo étnico, entre otras.

La lengua materna permite satisfacer las necesidades de los seres pensantes. El niño indígena domina su lengua y trata de mejorar y ordenar los pequeños conceptos dentro del grupo al cual pertenece; expresar su pensamiento, desarrollándolo en diferentes contextos, por ejemplo: artísticos, literarios, mitos, leyendas, medicina tradicional y concepción del mundo; estos son elementos fundamentales que le permiten pertenecer a dicho grupo. El niño usa la lengua de acuerdo a la perspectiva que le ha dado el mundo familiar y social y organiza su conocimiento en las cosas que hay en su entorno social y cultural. La órbita familiar donde se desarrolla el niño es su mundo, es su realidad; de igual manera ahí adquiere conocimientos: culturales, simbólicos, conceptuales, morales, políticos e ideológicos.

La lengua materna es adquirida dentro del marco de su medio físico, socioeconómico, político y cultural; lo cual propiciará el desarrollo de sus potencialidades biopsicológicas, socioafectivas e intelectuales que se manifestarán

en la adquisición de hábitos, conformación de habilidades, adopción de actitudes y asimilación de conocimientos.

## **5.2. LA FAMILIA.**

La familia es un espacio donde el niño adquiere los primeros conocimientos de su mundo por sus padres en el trabajo productivo y en la casa, como: barrer, juntar la basura, depositarla, ordenar los utensilios de la cocina, desgranar el maíz, cocerlo, lavar el nixtamal y el molino; moler, tortear, escoger el frijol, cambiar la ropa, lavarla, peinarse, lavar los platos, hervir el agua, mantener a los animales, contar los pollos, encerrarlos, etc.

En el trabajo productivo, la agricultura, la medicina tradicional, las plagas, el abono natural, rozar, quemar la rozadura o el rastrojo; sembrar el maíz y el frijol, chile y plátano, desplazar la cosecha a la casa, la fuerza de trabajo, las formas y modos de hacer las cosas, tiene íntima relación con su lengua materna del niño indígena. (Ver anexo No. 2).

Es sobresaliente dar continuidad a lo que ya conoce el niño en su medio familiar. Se puede aprovechar para que cada niño cuente lo que ha visto en su casa o en el trabajo que realiza con su padre, esto será a través de la motivación, para que cada uno participe voluntariamente, sin obligar a nadie.

### 5.3. LA COMUNIDAD.

La comunidad tiene un contexto cultural y social que ha sido la base del contenido de la educación tradicional o familiar de los niños indígenas; ejemplo: normas de respeto, trabajo comunal, puntualidad en el trabajo productivo, calendario, fiesta tradicional, el rezo, reuniones generales, la política, la religión, visita a los cerros, conocimiento de los astros, los meses de año, traje típico, la alimentación, la tierra, el agua, los ríos, el bosque, las parcelas, los mojones, huertos: familiar, social y escolar; en este contexto están regidas sus propias costumbres o tradiciones que les han dejado las generaciones pasadas, éstas les han permitido formar la conciencia de su identidad indígena.

Entonces, el niño ha aprendido a conocer el mundo donde vive y ha adquirido un significado y un sentido de todo lo que nace por medio de un código particular del grupo, que le permite entender el comportamiento del grupo social al cual pertenece. El niño tiene una capacidad natural para hablar; son sus necesidades las que le obligan a utilizar su lenguaje, pero, es su dependencia con los que lo rodean, que ha aprendido a compartir una determinada cultura, lo cual hace que esa capacidad y esa potencialidad se desarrollen.

Por lo tanto, la enseñanza se debe adecuar a su realidad familiar y social, para que responda a las características y necesidades de la realidad social y cultural en que se desarrolla y así poder continuar la educación que ha recibido a través de su familia y la comunidad. Este aprendizaje se realiza progresivamente, acorde al proceso de desarrollo intelectual y social del niño y en esto tiene un papel fundamental el lenguaje.

La adquisición de la lengua es uno de los pasos más importantes en dicho proceso de desarrollo. El lenguaje le permite al niño reconocerse como miembro de un grupo y comunicarse con los demás, ese mismo lenguaje le permite incorporarse a la sociedad a la que pertenece el sujeto.

El lenguaje comienza por adquirirse en forma inconsciente y natural en el seno de la familia y la comunidad; se continúa en la escuela y su adquisición se prolonga a lo largo de toda la vida del individuo. El niño llega a la escuela con un conjunto de conocimientos y experiencias sobre su lengua y su cultura, que lo hacen parte integrante y partícipe de un determinado grupo étnico y le permite entender mejor lo que le rodea.

El ambiente cultural del niño debe constituirse en un punto de partida para poder lograr otros aprendizajes. La relación que el sujeto establece con su realidad le facilita percibir determinados elementos que lo rodean. (Ver Anexo No. 3).

Es primordial aprovechar los diferentes fenómenos que suceden diariamente entorno a la comunidad y platicar con los escolares de lo que sucedió tal día y tal fecha o año, siempre y cuando el maestro domine bien la lengua que hablan los escolares, para que comprendan lo que se les platica. Igualmente tomar en cuenta las formas cómo el niño aprende diariamente, oyendo, observando, manipulando, conviviendo con su círculo social, etc.

Es importante considerar que al ingresar a la escuela los escolares cuentan con aprendizajes adquiridos en su contexto social y cultural iniciando con las

costumbres y tradiciones del grupo étnico al que pertenecen, los hábitos y formas de vida de su familia, los mecanismos (productivos, laborales, artesanales, etc.). "...dar continuidad y proyección a esta educación familiar y comunitaria en el ámbito escolar.." (DGEI; 1988: 135).

#### **5.4. ACTIVIDADES EN LA FAMILIA "HOGAR".**

Para poder iniciar con el primer paso en la enseñanza de la lectura, es prioritario iniciar con la actividad que realizan en la casa, como son: artesanía, trabajo doméstico, etc., los niños han visto en su casa cómo muelen el nixtamal, esta actividad se puede realizar en la escuela, para que todos los escolares participen en esa actividad, vayan teniendo habilidad en mover la mano y les permita iniciar aprender a escribir; es decir, la actividad que realizan sus madres cuando muelen el maíz, esta actividad es un ejercicio bastante significativo, claro está que en la escuela es difícil tener un molino, pero podemos cortar un palo y hacerle un hueco en medio y al lado izquierdo, colocarle un clavo o un palito; de tal manera que quede seguro el objeto insertado en ese palo con hueco, y al lado derecho, se puede colocar un palito o cuando menos que esté amarrado para poder moverlo en la dirección que sea necesario cuando lo utilice un niño. (Ver Anexo No. 4).

La otra actividad esencial que realizan en la casa, que consideramos que los niños han adquirido conocimiento de ella, es cuando sus madres hacen tortillas; al principio toman un pedacito de masa lo colocan encima de una mesa redonda o triangular y un pedacito de nylon; de tal forma que no se pegue la masa en la mesa

al comenzar hacer la tortilla; al principio no se aparece la forma de un círculo, se le debe dar esta forma o una "O". (Ver Anexo No. 5).

Esta actividad es difícil practicarla con masa, pero, se puede utilizar barro, para que los niños puedan trabajar las veces que se requiera.

Todo lo anterior permitirá dar la continuidad al aprendizaje que han adquirido en su entorno social, cultural, político y económico; permitiéndoles alcanzar una educación integral, un conocimiento significativo; asimismo, un desarrollo evolutivo en el alumno, propiciar el descubrimiento de los elementos del medio físico, socioeconómico, político y cultural que aumenten sus potencialidades cognoscitivas, socioafectivas y psicomotoras, que manifiestan en la adquisición de hábitos, desarrollo de habilidades, adopción de actividades, asimilación de conocimientos y ejercicios de valores. (Ver Anexo No. 6).

Los elementos culturales antes citados, es necesario que el maestro los tome muy en cuenta en la elaboración de su material didáctico, para que los alumnos no tengan problemas en interpretar los signos gráficos, a la vez puedan copiar cuando así lo deseen los educandos; al mismo tiempo, aprendan a leer muy bien en un período escolar.

Los materiales que elaborará el maestro, pueden ser pegados en la pared para que los niños los lean cada vez que lleguen a la escuela, o cuando así lo consideren pertinente. (Ver Anexo No. 7).

El material didáctico es preponderante en el proceso de enseñanza-aprendizaje, pero debe ser elaborado en la lengua que domina el niño, para que puedan realizar diferentes actividades con el mismo material, también aprenderá a manejar por sí solo dichos materiales, lo cual le permitirá madurar de manera integral, facilitándole la práctica de oralidad, misma que debe tener relación con el material didáctico, "la interacción del grupo y el uso de materiales le facilitan al maestro de ciencia estructurar las actividades para incorporar varios estilos de aprendizaje; asimismo, se pueden enseñar algunas destrezas para resolver problemas usando artículos manuales e ilustraciones" (ORTLEB; 1986: 136).

La relación entre alumno-alumno es de mucha importancia, porque se puede aplicar el apoyo entre escolares, dentro de un grupo existen niños avanzados y atrasados; por ello, es de prioridad la relación entre alumnos, también es necesario que los escolares manejen y utilicen el material para que el maestro pueda planear con claridad y le permita reflexionar a través del saber que muestran en el aula, y que de ello partan las actividades a seleccionar; facilitándose al maestro la adquisición de elementos que posteriormente le permitan construir nuevos conocimientos a través de las actividades que se desarrollarán dentro del aula escolar.

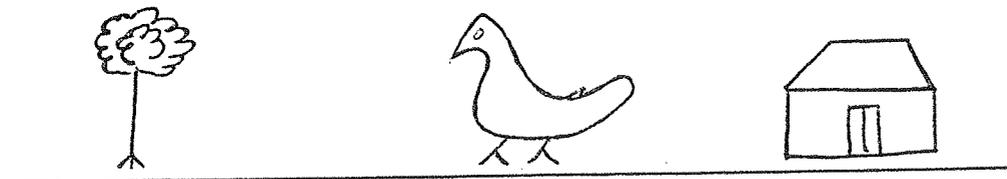
Es recomendable que los escolares dialoguen de dos en dos para que seleccionen las actividades que van a desarrollar y el maestro será la persona que coordinará las actividades en la casa de estudios; posteriormente, el maestro preguntará, para que cada niño responda qué es lo que más le gustó o qué actividad es la que más le llamó la atención, después se comentará por equipo.

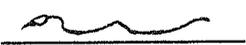
Los contenidos escolares serán meramente étnicos para que le permitan a los alumnos familiarizarse con ellos y los asimilen con más facilidad, esto se mejorará a través de conversaciones entre alumno-alumno y en la realización de trabajos grupales, exposiciones, trabajos libres, etc., donde cada niño externará su conocimiento y experiencia de modo tal que se enriquezcan sus conocimientos en el momento de mencionar lo que han adquirido a través de su familia, vecinos y con la comunidad donde se desarrollan.

Los contenidos educativos deben ser encontrados en el medio social, cultural, económico, para que le permitan al niño desarrollar una mejor capacidad mental y se convierta en una educación dinámica, eso será un contenido educativo seleccionado, adaptado al medio y a su alcance.

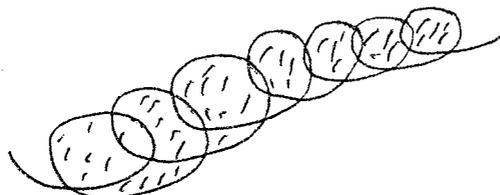
Es importante que los alumnos intercambien sus experiencias entre alumno-alumno, alumno-maestro, con ello, podrán articular elementos que le servirán para generar más conocimientos y formas de trabajo que resolver, también les permitirá generar la capacidad humana para desarrollar las actividades cotidianas, adquiriendo elementos que le faciliten comprender su mundo cósmico.

Antes de iniciar con la lectura y la escritura se ha dicho en este trabajo que los niños de primer grado, deberán pasar a una etapa de ejercitación, en esta actividad podemos usar el espacio físico de la tierra para que los escolares realicen suficiente ejercicio y puedan ocupar el espacio que quieran; como éste:



En este ejercicio de maduración psicomotora, no se le debe indicar que haga tal cosa, sino que es elemental que los escolares piensen, analicen qué es lo que van a realizar. Los educandos han conocido, cómo es una víbora , esta figura les puede facilitar en aprender a escribir la ese "S", claro que poco a poco van a ir avanzando hasta que escriba, como ésta , si el niño escribe como ésta figura, eso significa que los educandos han mejorado su práctica. En ese momento es necesario que digan el nombre del animal que están imaginando sus características, para que al mismo tiempo realicen ejercicio en la lengua oral, para dar paso a la lectura.

Los alumnos pueden hacer varios ejercicios en base a lo que ya conocen. Por ejemplo, los niños conocen el torbellino que levanta basura y polvo, con ello pueden realizar un ejercicio en el espacio, porque el torbellino hace de esta forma:



Conforme va avanzando, se va haciendo chiquito hasta que desaparece y se va a otro lado.

Pueden tomar un gis para que pasen a dibujar en el pizarrón y hacer diferentes ejercicios, para que les sea fácil de rayar y realizar diversos dibujos.

La enseñanza de la lectura y escritura debe iniciarse a través de pronunciar y escribir el nombre cada niño, así como de su cuerpo y la importancia de las partes del mismo; luego el conocimiento que tiene de las cosas que hay en su casa, y por

último, el contexto social de la comunidad interior y exterior. Tomar en cuenta los factores principales que permitan el proceso interno, la maduración fisiológica y el contacto entre el individuo y su realidad social, y física circundante, también es primordial considerar sus emociones, sentimientos y efectos que van conformando paulatinamente su personalidad y su autoestima. Para que logren una educación significativa. "...sólo puede efectuarse a partir de lo que ya conoce, mediante la actualización de esquemas de conocimientos pertinentes para la situación de que se trate" (COLL; 1994: 116).

Una vez que los escolares tengan algunos elementos de ejercicio de maduración, así como la oralidad en la lengua que hablan, se presenta el alfabeto en tseltal; es necesario reproducir material para que cada alumno tenga su alfabeto y lo lleve todos los días; a la vez que debe haber uno en la escuela, para que los educandos vayan interpretando los signos gráficos, pero, no sólo se pueden tener en una hoja de papel, también se pueden hacer en fichas recortando cada letra, para que cuando los niños desee formar palabras, deberán hacerlo en tseltal y con figuras o símbolos que les sean comunes.

## **5.5. ALFABETOS EN LA LENGUA TSELTAL.**

Vocales: a e i o u

Consonantes: b ch j k l m n p r s t w x y ch' k' p' t' ts ts'.

Posteriormente, podemos decirle a los escolares que realicen dibujo libre, es decir, no se les mencionará qué dibujo van hacer; sino el que ellos deseen elaborar, debiendo escribir el nombre.

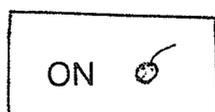
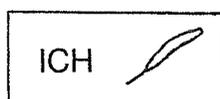
Una vez que hayan adquirido elementos para iniciar la lectura y escritura, se dará el paso para enseñar las palabras con sus respectivas figuras y tomar en cuenta los elementos ya señalados en este trabajo, para que los niños visualicen, interpreten, capten, interioricen en su cerebro y les permita ir construyendo nuevos conocimientos a través de la enseñanza significativa, partiendo de lo que ya ha aprendido en su casa, luego en la escuela. Es necesario que se presente objetivamente la palabra.

Ejemplo: JA' MALETIK



También se puede hacer en fichas, cartulinas, pizarrón, y en otros recursos didácticos.

Fichas:

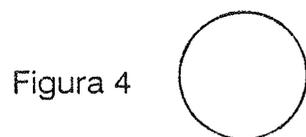
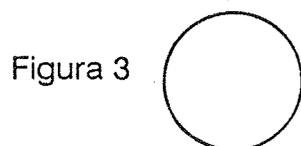
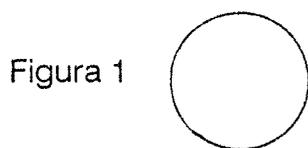


Esta ficha se le dará a cada uno de los escolares, para que lo lean en su casa.

Los niños de primer grado pueden dibujar y escribir sobre la tierra, usando una varita para sustituir el lápiz, es necesario que los escolares pasen por una etapa de ejercitación, para ello, pueden realizar lo siguiente:

- Busquen un palito para rayar en la tierra o para dibujar.
- Pueden rayar con el dedo.
- Busquen el espacio donde hay polvo o donde está húmedo. para que puedan dibujar o escribir según la actividad a realizar.
- Después que hayan dibujado en la tierra digan el nombre de la figura que desarrollaron.
- Intenten escribir el nombre del animal que están imaginando (en la lengua tselta).

Esta actividad es elemental para que los niños aprendan con facilidad la lectura y la escritura.



## Figura 5

No es importante el tamaño de la figura, sino que es primordial que los escolares pasen por la etapa de ejercitación de la lengua oral y escrita.

### 5.6. CONTENIDOS.

#### 5.6.1. Asignatura: Lengua Indígena.

##### LENGUA ESCRITA.

- Desarrollar la habilidad psicomotriz fina.
  - . Ejercicio de maduración.
  - . Ejercicio preparatorio.
  
- Desarrolle la habilidad motriz gruesa.
  - . Movimiento del cuerpo.
  - . Flexibilidad del mismo.
  
- Descubrir y desarrollar sus propias estrategias a partir de su experiencia.
  
- Iniciar con la preconvencional de las vocales (a, e, i, o, u).

- Iniciar con la preconvencional de las consonantes en la Lengua Tseltal (b, ch j k l m n p r s t w x y ch' k' p' t' ts ts')
- Presentación convencional de las vocales (a, e, i, o, u).
- Presentación convencional de las consonantes ( b ch j k l m n p r s t w x y ch' k' p' t' ts ts')
- Conozca las vocales a partir de su conocimiento y experiencia en palabras completas (a, e, i, o, u).
- Realiza en forma convencional las siguientes letras en palabras completas (b, m, n).
- Realiza en forma convencional las siguientes letras en palabras completas (b, m, n).
- Realiza en forma convencional las siguientes letras en palabras completas (j, s, t, w).
- Realiza en forma convencional las siguientes letras en palabras completas (b, m, n).
- Realiza en forma convencional las siguientes letras en palabras completas (k, l, p).

- Realiza en forma convencional las siguientes letras en palabras completas (ch, r, x, y).
- Realizar las siguientes grafías en palabras completas a partir del conocimiento del niño (p', t', k', ts, ts', ch).

## LENGUA HABLADA

### LECTURA

### CONTENIDOS

- Desarrolle con claridad y coherencia la expresión oral.
- Desarrolle la habilidad de expresión con fluidez.
- Desarrolle la actitud de palabras con claridad.
- Desarrolle la pronunciación con claridad de palabras completas.

Los contenidos de la Propuesta Pedagógica se desarrollarán a través de las siguientes estrategias:

Diálogo entre alumno-alumno.

El diálogo entre alumno-alumno es una actividad inolvidable, porque permite el desarrollo de la expresión oral, habilidad de externar el conocimiento que tienen de las cosas que conocen.

### **5.6.2. Maestro-Alumno.**

La interacción entre maestro-alumno en el desarrollo de las actividades pedagógicas es de trascendencia; el maestro deberá brindar todo su apoyo a los niños, al mismo tiempo ellos se acercarán al maestro para plantearle sus dudas; a través de esto irán consolidando la relación que debe existir entre los seres humanos.

### **5.6.3. Comunidad-Alumno.**

La relación entre comunidad-alumno es importante porque la comunidad juega un papel esencial en el proceso de enseñanza-aprendizaje, es decir, es necesario que los padres de familia les brinden el apoyo necesario a los niños, aclarándoles las dudas que tengan en el desarrollo de sus actividades.

#### **La Narración Individual y por equipo.**

La narración individual es una actividad de importancia para los escolares, porque cada niño ejecuta sus conocimientos y habilidades físicas en el desarrollo de las actividades que ha logrado durante el proceso de educación familiar, social y en la escuela. En esta actividad el niño demostrará la capacidad de expresión y habilidad de escribir. Asimismo, el conocimiento que ha asimilado lo demostrará trabajando en equipo, comentando de manera conjunta el tema que han de analizar.

Descripción Individual y por equipo.

El niño describirá las características de las cosas que conoce en su medio, aplicándolo en cualquier actividad, desarrollándola de manera individual y por equipo para que enriquezcan sus conocimientos y aprendan a corregirse entre ellos.

Discusión por equipo y en general.

Los temas a analizar es importante que los niños los discutan por equipo para que intercambien sus conocimientos y experiencias. Los temas abordados los comentarán de manera general para que se den cuenta de cómo lo realizó su compañero y mejoren la habilidad de dar puntos de vista sobre el trabajo.

Ensayo libre, individual y por equipo.

El ensayo libre es una actividad de importancia porque el niño aprende y adquiere la habilidad mental de seleccionar las actividades a desarrollar. Los temas analizados en forma individual, se discutirán posteriormente entre los integrantes del equipo.

Para lograr los contenidos es necesario desarrollar las siguientes actividades:

. Dí tu nombre y algunas partes de tu cuerpo.

- . Dí las cosas que hay en tu casa.
  
- . Señala las cosas que hay al exterior de tu casa.
  
- . Menciona los alimentos que consumes en tu casa.
  
- . Dí si consumes agua hervida o cruda.
  
- . Señala el material que tienes en tu casa y en otras casas cercanas.
  
- . Del campo qué conoces (milpa, frijolar, chilar, platanar, etc.).
  
- . Menciona algunas plantas que conoces y averigua otras de ellas.
  
- . Describe y comenta las técnicas o formas de sembrar el maíz y otros.
  
- . Cosas que hay en otros sitios que conoces.
  
- . Las fiestas que celebran en tu comunidad y en otras comunidades.
  
- . Cita algunas medicinas tradicionales y describe su utilidad.
  
- . Menciona el material de la escuela.
  
- . El vestuario de la localidad y otras comunidades vecinas.

LA ENSEÑANZA DE LA LECTURA Y LA ESCRITURA

AJAN      ELOTE

XENEN      ZANCUDO

CHENEK'      FRIJOL

SI'      LEÑA

NA      CASA

ALAXAX      NARANJA

ROTAFOLIO

FRANELOGRAFO

PIZARRON

Esto es importante tenerlo en fichas, cartulina, pizarrón o en otros recursos didácticos para pegarlos en la pared, para que los escolares lean, observen, visualicen con más facilidad y copien en su cuaderno; sin darnos cuenta el niño aprenderá lo que deseaba aprender y lo que maestro quería que aprendiera en menos tiempo del programado.

Se deberá iniciar la enseñanza de oraciones más amplias, sin perder de vista si el niño ya tiene la capacidad de adquirir esos conocimientos; si hay alumnos que van atrasados se puede hacer uso del apoyo educativo, o sea que los alumnos adelantados apoyen a los atrasados. Así también el maestro deberá atender al alumno que tenga problemas, claro está que es preciso hacer un calendario de actividades extras, para poder atender a los niños más atrasados y que todos salgan adelante. "..Un experto (o un compañero con más conocimiento) inicialmente guía la actividad de un novato que aprende: gradualmente los dos empiezan a conformar una situación de problemas donde el novato empieza a tomar la iniciativa mientras el experto corrige..." (BAYER; 1993: 18). Como dice Bayer que el experto puede guiar y ayudar a un novato que carece de elementos para aprender a resolver diferentes problemas en el proceso de enseñanza de la lectura y la escritura. Conforme va transcurriendo el tiempo los escolares irán avanzando en su proceso de aprendizaje.

Posteriormente se iniciará la enseñanza de los enunciados más amplios, pero es necesario no salirse de lo que se ha aprendido, para que los educandos asimilen con más facilidad lo que se les enseña en la escuela. En fin, existen diversas actividades a realizar con los escolares en el aula, surgidas del contexto social de los mismos.

Para que los alumnos aprendan a leer y escribir es necesario relacionar, figura-palabra, todas las figuras que se les presenten deben ser conocidas; es decir, que sean de su medio social, cultural, lingüístico y económico. Al empezar a presentarles las figuras-palabras es conveniente seleccionarlas para saber cuál se les presenta primero y así sucesivamente. Todas las cosas que hay en su medio lo conocen, pero más, las que hay en su habitación. Posteriormente se les enseñará las cosas que existen alrededor de su casa, y por último, las de su entorno social.

En esta etapa se desarrolla la capacidad visual y receptiva. El desarrollo visual es importante para que el niño adquiera elementos que le ayuden a adquirir la lectura y escritura, asimismo, es fundamental que los escolares desarrollen la capacidad de escuchar, para que tengan relación de oír y ver. En esta etapa no hay tal necesidad en decirle a los niños que escriban en sus cuadernos, sino que es un proceso en donde el maestro presenta diferentes materiales elaborados en su lengua tseltal, tomando en consideración los intereses, necesidades, edades, desarrollo psicológico, la capacidad de escuchar y observar.

Posteriormente a este proceso comenzarán a ejercitar en la tierra, los niños indígenas se les facilita escribir y dibujar en ella; en esta actividad es necesario que el docente tenga cierto cuidado en indicar qué trabajo realizarán, ya que no se le puede señalar al niño que dibuje tal o cual cosa.

Para que los escolares actúen con la capacidad de pensar, porque es elemental que sean analíticos, flexibles, dinámicos en todo tipo de trabajo cotidiano, siendo necesario que los niños practiquen la democracia, la libertad; evitando

lesionarles su dignidad. Entonces, es sobresaliente que se les indique qué escojan qué es lo que desean dibujar y luego deberán anotar el nombre respectivo. Para ello, es conveniente que hagan uso de su raciocinio, para que aumenten su capacidad y puedan realizar trabajos significativos y les sean útiles en su vida diaria y del grupo al cual pertenecen.

El niño es una entidad biopsicosocial en proceso de desarrollo; bajo esta perspectiva general, la Escuela Primaria Bilingüe a través de sus programas considera indispensable orientar su práctica hacia el desarrollo integral del niño, lo cual implica sentar las bases para que las habilidades, actividades, formas de relación social, capacidades físicas, comunicativas y conocimientos que el niño expresa en diferentes grados al ingresar a la escuela, se amplíen y consoliden paulatinamente en el proceso. Asimismo, al lado de las tendencias sociales interiores existe la sociedad exterior de los individuos, es decir, el conjunto de las relaciones que se establecen entre ellos desde fuera: el lenguaje, los intercambios intelectuales, las acciones morales, etc.

Es en gran medida a esta educación no escolarizada, que las comunidades indígenas han preservado hasta nuestros días sus valores, conocimientos y formas particulares de entender el mundo y la vida.

## 5.7. RECURSOS DIDACTICOS.

Son fundamentales los recursos didácticos en los escolares para que adquieran los conocimientos esenciales, asimismo, motivan a los alumnos desde el punto de vista psíquico y práctico.

Para la enseñanza de la lectura y escritura en primer grado de educación primaria, se propone utilizar los siguientes recursos didácticos.

- ROTAFOLIO: El rotafolio, es un material sobresaliente en el proceso de adquisición de la lectura y escritura, este material le permite al niño familiarizarse con los contenidos educativos.

- FRANELOGRAFO: El franelógrafo es una cuestión importante, especialmente para aquéllos a quienes se les dificulta adquirir los signos gráficos en el pizarrón, tiene además el atractivo de que sobre él se pueden realizar muy variados dibujos, haciendo participar a los alumnos de primer grado, una y otra vez.

- CARTELES: Los carteles es una cuestión muy importante para los escolares, porque tener muchos materiales preparados y a la vez pegados en el aula escolar, le facilitará al educando asimilar los conocimientos que necesita adquirir.

- EL PERIODO MURAL: El periódico mural es de mucha importancia porque se pueden pegar las fichas que se enseñan diariamente, para que los niños las

observen cada vez que lleguen a la escuela. Este material les ayudará para irse familiarizando con las actividades.

- EL PIZARRON: El pizarrón es un material donde los escolares pueden realizar una serie de ejercicios de escritura.

### **5.8. MATERIAL DIDACTICO.**

El espacio físico de la tierra:

En el espacio físico de la tierra pueden realizar ejercicios de escritura los educandos.

Barro: El barro es un material importante porque con él pueden preparar diversas figuras o en su caso formar palabras.

Polvo de gis: Con éste pueden pintar o rayar el pizarrón, según la actividad que deseen realizar.

Palitos: les pueden servir como lápiz y con ellos pueden escribir sobre la tierra.

En este trabajo se ha dicho que es necesario usar el material de la región, como son: hojas de árbol, maíz, frijol, piedritas, palitos, etc.

## **5.9. EVALUACION.**

Se evaluarán diariamente las actividades que desarrollen los niños, usando la siguiente técnica.

La observación diaria por el docente en el aula escolar.

Se utilizará la técnica de observación para conocer la actitud que asume el alumno durante el desarrollo temático y se elaborará un registro diario, con los siguientes aspectos: avances en la comprensión, aptitudes que asume en la realización de los trabajos, actitudes en pasar a demostrar su aprendizaje frente al grupo, todo esto será analizado minuciosamente después de cada clase, para que al siguiente día se trate de superar y prestarle apoyo pedagógico a aquellos alumnos en los cuales se detectó alguna deficiencia, en los aspectos mencionados.

## **5.10. SITUACION DIDACTICA.**

Planificar las actividades que se desarrollan cotidianamente, para que concuerden los contenidos educativos y actividades, con las necesidades e intereses surgidas en diferentes ámbitos culturales y sociales.

En la planificación de las actividades deben tomarse en cuenta múltiples factores; desde la atención a las edades, las etapas de desarrollo de los educandos y su correspondiente desarrollo psíquico, hasta las características del colectivo pedagógico, la familia y el lugar donde se encuentra enclavada la escuela, entre muchos otros.

Todos los factores se entrelazan, se mezclan e influyen mutuamente, requiriéndose por tanto, el máximo de experiencia, de sensibilidad y de técnicas para comunicar la labor educativa de una escuela. Estar en condiciones de conocer la aplicabilidad de una idea a una nueva situación y ampliar su aprendizaje respectivo para que el niño recree y reconstruya, debiendo tener claramente la naturaleza general del fenómeno y principios básicos para lograr un aprendizaje significativo.

Para lograr este aprendizaje, es necesario retomar la realidad del niño que existe en su entorno, comenzando con el conocimiento y experiencia que ya posee, esto debe relacionarse con un currículum claro que interactúa con el proceso cognoscitivo; es sobresaliente porque retoma los elementos que ya cuenta el niño. Aunado a los anteriores permitirá dar una educación de calidad y permitirá dar continuidad al conocimiento y experiencia que ha aprendido con la familia y con la sociedad en la que vive. (Ver Anexo No. 8).

## BIBLIOGRAFIA

BARBOSA Heldt, Antonio. Ejercicios gimnásticos con el brazo, antebrazo, muñeca, mano y dedos; flexiones, extensiones, contracciones, torsiones, movimientos diversos, trazos a pulso en el aire, con el dedo, apoyado y sin apoyo. Pax-México. 1985.

CHING, Doris C. La investigación sobre la enseñanza de la lectura y del castellano como segunda lengua. La Educación Bilingüe en la Escuela Primaria Indígena. En: Antología de Apoyo Docente, SEP-DGEI. 1994.

COLL, César e Isabel Sole. Aprendizaje significativo y ayuda pedagógica. La Educación Bilingüe en la Escuela Primaria Indígena. En: Antología de Apoyo Docente, SEP-DGEI. 1994.

Dirección General de Educación Indígena. Recomendaciones Generales para la incorporación de contenidos étnicos a los Programas de Educación Primaria. La Educación Bilingüe en la Escuela Primaria Indígena. En: Antología de Apoyo Docente, SEP-DGEI. 1994.

FERREIRO, Emilia y GOMEZ Palacio, Margarita. Estrategias de Lectura. En: Nuevas Perspectivas sobre los procesos de lectura y escritura, Siglo Veintiuno Editores. México. 1991.

J. DE AJURIA Guerra, M. Auzias y otros. Condiciones, Factores y etapas del desarrollo de la Escritura. Presentación de la Escala "E" Introducción. En: La Escritura del Niño, Volumen I, Laíá, Barcelona. 1984.

J. DE AJURIA Guerra, M. Auzias y otros. Los métodos preparatorios. En: La Escritura del Niño, volumen II, Laíá, Barcelona.

ZAPATA A., Oscar. El Juego infantil desde la perspectiva de la psicología genética. En: El aprendizaje por el juego en la Escuela Primaria, Pax-México. 1989.

ZUÑIGA Castillo, Madaleine. El uso de la lengua materna en la Educación Bilingüe. La Educación Bilingüe en la Escuela Primaria Indígena. En: Antología de Apoyo Docente, SEP-DGEI. 1994.